

# Vaporella®

## *Pro 5000 R*



 **Politi®**



# Vaporella



## *Pro 5000 R*

- A) Tappo brevettato di sicurezza
- B) Interruttore caldaia
- C) Interruttore generale ferro
- D) Cavo alimentazione generale
- E) Monotubo (Tubo vapore + cavo)
- F) Spia ON (— fissa)  
Mancanza acqua (- - - lampeggiante)
- G) Manopola regolazione temperatura ferro
- H) Pulsante richiesta vapore
- J) Tasto inserimento getto continuo di vapore
- K) Spia pressione
- I) Imbuto
- L) Manopola regolazione vapore

La POLTI S.p.A. si riserva la facoltà di introdurre le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie, senza obblighi di preavviso

Gentile Cliente,

Vogliamo ringraziarLa per la fiducia accordataci preferendo un prodotto Polti, per avere una stiratura impeccabile in un tempo minore.

Vaporella PRO 5000 R è stata progettata per garantire il migliore comfort di stiratura; la qualità dei materiali con cui è realizzata la rendono un'affidabile compagna di lavoro.

Il potente getto di Vaporella agisce sui tessuti eliminando ogni piega. Non si devono quindi esercitare pressioni o effettuare diversi passaggi, ma basta fare scivolare il ferro di Vaporella sul capo da stirare per ottenere stirature perfette con un risparmio di tempo e fatica. Con Vaporella è possibile la stiratura in verticale per ravvivare i tessuti e togliere i cattivi odori da giacche vestiti e cappotti.

La regolazione del vapore su tre posizioni consente di selezionare la giusta emissione di vapore per il tipo di tessuto, aumentando così l'autonomia di lavoro.

Con Vaporella si stira anche nella massima tranquillità, infatti Vaporella risponde alle normative più severe e offre esclusivi dispositivi di sicurezza.

Prima di utilizzare Vaporella raccomandiamo un'attenta lettura del presente libretto di istruzioni.

- **Il Tappo di Sicurezza**, Brevetto esclusivo Polti, impedisce l'apertura accidentale dell'apparecchio fino a quando esiste una minima pressione all'interno della caldaia.

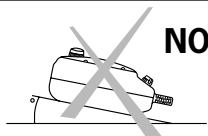


Questo apparecchio è conforme alla direttiva EC 89/336 modificata dalla 93/68 (EMC) e alla direttiva 73/23 modificata dalla 93/68 (bassa tensione).

## PRECAUZIONI PER L'USO

- Per un utilizzo ottimale di VAPORELLA, leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso.
- Prima di collegare VAPORELLA, accertarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sui dati di targa dell'apparecchio e che la presa di alimentazione sia munita di messa a terra.
- Non mettere alcun detergente o sostanza chimica nella caldaia. L'acqua per la sua natura contiene magnesio, sali minerali e altri depositi che favoriscono la formazione di calcare. Per evitare che questi residui possono causare inconvenienti all'apparecchio, la soluzione ideale è rappresentata dall'utilizzo di **KALSTOP FP 2003**, uno speciale decalcificante a base naturale che polverizza il calcare, rendendolo facile da rimuovere con un semplice risciacquo della caldaia. In questo modo, si evitano le incrostazioni e si proteggono le pareti in metallo della caldaia. **KALSTOP** è in vendita presso tutti i negozi di piccoli elettrodomestici, i centri assistenza Polti oppure è ordinabile presso il nostro numero verde. In alternativa, è consigliabile usare una miscela composta all'50% di acqua del rubinetto e al 50% di acqua demineralizzata.
- Ad ogni accensione dell'apparecchio, assicurarsi che il comando del getto continuo di vapore non sia attivato.
- Prima di procedere al riempimento dell'apparecchio quando è caldo, lasciare raffreddare la caldaia per qualche minuto.
- Durante il riempimento si raccomanda di disinserire la spina di alimentazione.
- Non svuotare mai VAPORELLA quando l'acqua all'interno della caldaia è ancora calda.
- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua o in altri liquidi.
- Non toccare l'apparecchio con mani e piedi bagnati quando la spina è inserita.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete.
- Non permettere che VAPORELLA venga utilizzata da bambini o da persone che non ne conoscano il funzionamento.
- Se VAPORELLA dovesse restare inutilizzata, si raccomanda di staccare la spina di alimentazione dalla rete elettrica.
- Quando si riempie la caldaia, tenete lontano il viso per evitare che qualche goccia di acqua evapori al contatto con la caldaia ancora calda, provocando uno spruzzo di vapore.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici.
- Non posare l'apparecchio caldo su superfici sensibili al calore.
- Non utilizzare prolunghe elettriche non autorizzate dal fabbricante, che potrebbero causare danni ed incendi.
- Non dirigere mai il getto di vapore verso persone, animali e detriti.
- Non forzare l'apertura del tappo quando l'apparecchio è in funzione.
- **ATTENZIONE** nel caso si stirasse da seduti, prestare cura che il getto di vapore non sia diretto verso le proprie gambe. Il vapore potrebbe causare delle scottature.

È necessario che l'apparecchio durante il funzionamento venga mantenuto in posizione orizzontale.



**IMPORTANTE**

**Prima di lasciare la fabbrica tutti i nostri prodotti sono sottoposti a rigorosi collaudi. Pertanto la Sua VAPORELLA può contenere dell'acqua residua nella caldaia.**

**PREPARAZIONE**

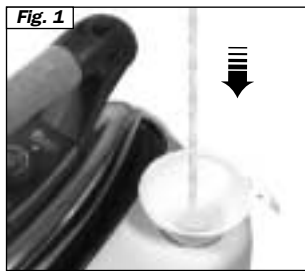
- 1a. Svitare il tappo di sicurezza **(A)** e riempire la caldaia con 1,2 l di acqua, badando che non trabocchi, utilizzando l'apposito imbuto **(I)** (fig. 1).

È possibile utilizzare normale acqua di rubinetto. Tuttavia, dato che l'acqua contiene per sua natura il calcare che a lungo andare potrebbe causare incrostazioni, si consiglia di utilizzare una miscela al 50% di acqua di rubinetto e 50% acqua demineralizzata. Per utilizzare solo acqua di rubinetto evitando la formazione di calcare, si raccomanda l'utilizzo della speciale decalcificante a base naturale **KALSTOP FP 2003**.

- 2a. Riavvitare fino in fondo il tappo con attenzione.  
3a. Inserire la spina del cavo di alimentazione **(D)** in una presa idonea dotata di collegamento a terra.

**NOTA:** Per i funzionamenti successivi al primo accertarsi che il tasto inserimento getto continuo di vapore **(J)** non sia attivo.

- 4a. Premere l'interruttore caldaia **(B)** e l'interruttore ferro **(C)**. Si illuminerà la spia pressione **(K)** e la spia ON **(F)** (Luce fissa) (fig. 2).

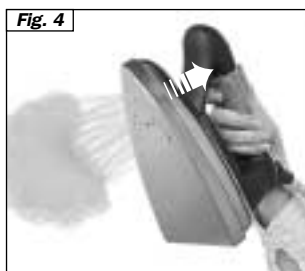
**UTILIZZO****STIRATURA A VAPORE**

- 1b. Regolare la temperatura del ferro da stiro sulla posizione "COTONE - LINO" ruotando la manopola **(G)**. A questa temperatura è possibile stirare a vapore tutti i tipi di tessuto (fig. 3).

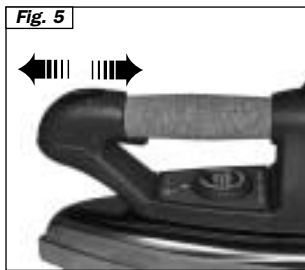
- 2b. Attendere che la spia pressione **(K)** si spenga (15 minuti circa). Premere il pulsante **(H)** sul ferro per avere la fuoriuscita del vapore dai fori presenti sulla piastra. Rilasciando il pulsante, il flusso si interrompe (fig. 4).

**NOTA:** Durante il primo funzionamento del ferro, dalla piastra può verificarsi la fuoriuscita di qualche goccia d'acqua frammista a vapore, dovuta alla non perfetta stabilizzazione termica.

Si consiglia pertanto di non orientare il primo getto sul tessuto da stirare.

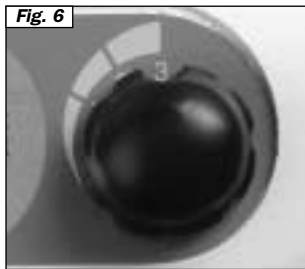


3b. Per avere un getto continuo di vapore spostare in avanti il tasto **(J)**. Il vapore continuerà ad uscire anche rilasciando il tasto. Per interrompere l'erogazione, spostare indietro il tasto stesso **(J)** (fig. 5).



4b. Agendo sulla manopola di regolazione vapore **(L)** è possibile variarne la quantità in funzione del tipo di tessuto da stirare (più o meno delicato).

Ruotando la manopola in senso orario aumenta il getto di vapore. Per diminuirlo ruotare la manopola in senso antiorario (fig. 6).



## STIRATURA A SECCO

1c. Per la stiratura a secco. Inserire la spina del cavo di alimentazione **(D)**, premere l'interruttore ferro **(C)**, regolare la temperatura del ferro ruotando la manopola **(G)** sulla temperatura richiesta dal tessuto ed evidenziata anche sulla manopola stessa.

---

**TAPPO DI SICUREZZA / MANGANZA ACQUA**

---

Questo apparecchio è dotato di un tappo di sicurezza brevettato, che impedisce l'apertura seppur accidentale della caldaia fino a quando esiste anche una minima pressione al suo interno. Pertanto, per poterlo svitare, è necessario compiere determinate operazioni che descriviamo qui di seguito.

La mancanza d'acqua è segnalata dalla spia **(F)**, che da fissa diventerà intermittente.

Quando il ferro non eroga più vapore, procedere nel seguente modo:

- 1d. Spegnerne l'interruttore caldaia **(B)**.
- 2d. Azionare il pulsante richiesta vapore **(H)** sul ferro da stiro fino all'esaurimento del flusso di vapore.
- 3d. Staccare la spina di alimentazione **(D)** dalla rete elettrica.
- 4d. Svitare il tappo di sicurezza **(A)** in senso antiorario.
- 5d. Attendere qualche minuto per consentire il raffreddamento della caldaia.
- 6d. Effettuare il nuovo riempimento procedendo come descritto al punto 1a del paragrafo PREPARAZIONE. Nel riempire il serbatoio a caldo, si raccomanda di procedere con piccole porzioni d'acqua, al fine di evitare l'evaporazione istantanea dell'acqua.

---

**AVVERTENZE**

---

- Non lasciate il ferro da stiro incustodito mentre è in funzione.
- Stirate solo su sostegni resistenti al calore e che lascino permeare il vapore.
- Assicurarsi che il tappo di sicurezza **(A)** sia avvitato correttamente; in caso contrario potrebbero verificarsi fughe di vapore.
- La spia pressione **(K)** si illumina e si spegne durante l'utilizzo. Questo indica che la resistenza elettrica è entrata in funzione per mantenere costante la pressione della caldaia. Pertanto è possibile continuare regolarmente la stiratura, in quanto il fenomeno è normale.
- Se non esce vapore dal ferro, verificare che la spia **(K)** sia spenta, che ci sia acqua nella caldaia, che la manopola regolazione vapore **(L)** sia aperta.
- In caso di riparazioni o per la sostituzione dello speciale tappo di sicurezza, utilizzare esclusivamente ricambi originali POLTI.
- L'apparecchio è provvisto di un limitatore termico di sicurezza per la cui sostituzione è richiesto l'intervento di un tecnico autorizzato.
- Nel caso si rendesse necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, si raccomanda di rivolgersi ad un Centro di Assistenza autorizzato, in quanto è necessario un utensile speciale.
- **In caso di guasto o malfunzionamento, non tentare mai di smontare l'apparecchio ma rivolgersi al Centro di Assistenza autorizzato più vicino.**



CONSORZIO  
RICAMBI ORIGINALI  
ELETTRODOMESTICI



---

**CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE GENERALE**

---

- **Prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione, staccare sempre la spina di alimentazione dalla rete elettrica.**
- Non utilizzare mai alcun detergente o sostanza chimica nella caldaia. E' possibile utilizzare normale acqua di rubinetto. Tuttavia, dato che l'acqua contiene per sua natura il calcare che a lungo andare potrebbe causare incrostazioni, si consiglia di utilizzare una miscela al 50% di acqua di rubinetto e 50% acqua demineralizzata. Per utilizzare solo acqua di rubinetto evitando la formazione di calcare, si raccomanda l'utilizzo della speciale decalcificante a base naturale **KALSTOP FP 2003**.
- Per la pulizia esterna dell'apparecchio, utilizzare semplicemente un panno umido. Evitare l'uso di solventi o detersivi che potrebbero arrecare danni alla superficie plastica.

---

**ATTENZIONE**

---

L'apparecchio è costruito secondo le norme vigenti per il riciclaggio.

Si raccomanda di non gettare nei rifiuti domestici i materiali di imballaggio protettivi per il trasporto, ma consegnarli ai relativi centri di raccolta.

- **La Polti S.p.A. declina tutte le responsabilità in caso di incidenti derivanti da un utilizzo di VAPORELLA non conforme alle presenti istruzioni d'uso.**

**UFFICIO SERVIZIO CLIENTI**

Numero Verde

**800-012363**

Chiamando questo numero verde al solo costo di uno scatto, potrà ordinare **KALSTOP FP 2003** e riceverlo direttamente a casa Sua tramite il servizio postale.

Numero Verde

**800-824148**

Chiamando questo numero i nostri incaricati saranno a disposizione per rispondere alle Sue domande e fornirLe tutte le indicazioni utili per sfruttare al meglio le qualità dei prodotti POLTI.

## COME OTTENERE LA STIRATURA PERFETTA

Con gli assi da stiro tradizionali per avere una stiratura perfetta, si deve passare molte volte sul tessuto con il ferro caldo per asciugarlo dai residui di umidità.

**Stira e Aspira PRO**, il nuovo tavolo da stiro professionale di Polti, ha il piano riscaldato e aspirante.



La stiratura perfetta è infatti funzione di queste due caratteristiche: dell'**aspirazione** che blocca il capo sull'asse evitando il formarsi di quelle fastidiose piegoline così difficili da eliminare sui tavoli da stiro tradizionali, e del **piano riscaldato** che asciuga i tessuti e rende la stiratura più facile, più veloce e meno faticosa.

**Stira e Aspira PRO** offre un alto comfort durante la stiratura:

- struttura metallica solida e robusta regolabile in altezza
- ampio piano di lavoro
- porta caldaia sotto il tavolo per non sottrarre spazio utile
- ingombro minimo quando riposto.

CHIEDA AL SUO RIVENDITORE DI FIDUCIA UNA DIMOSTRAZIONE DI STIRA E ASPIRA PRO, SARÀ LIETO DI INTRODURLA ALLA STIRATURA PERFETTA.

# Vaporella



## Pro 5000 R

- A) Tapón patentado de seguridad
- B) Interruptor de la caldera
- C) Interruptor general de la plancha
- D) Cable de alimentación general
- E) Monotubo (Tubo de vapor + cable)
- F) Piloto ON (— fijo)  
Falta de agua (- - - destellante)
- G) Mando de regulación de temperatura de la plancha
- H) Pulsador de salida de vapor

- J) Pulsador para conectar la salida de vapor continuo
- K) Piloto indicador de presión
- I) Embudo
- L) Mando regulación de salida de vapor

POLTI S.p.A se reserva el derecho de introducir las modificaciones técnicas y constructivas que considere necesarias, sin obligación de preaviso.

*Apreciado Cliente:*

*Deseamos agradecerle la confianza depositada al escoger un producto POLTI para conseguir un planchado impecable en menos tiempo.*

*La Vaporella PRO 5000 R ha estado diseñada para garantizar el mejor confort de planchado; la calidad de los materiales con que ha estado fabricada la convierten asimismo en una fiable compañera de trabajo.*

*El potente chorro de vapor de Vaporella actúa sobre los tejidos eliminando cada arruga incluso. No se debe por lo tanto ejercitar presión o efectuar diversas pasadas sobre las prendas. Basta hacer deslizar la plancha de Vaporella sobre la tabla de planchado para obtener un resultado perfecto con un ahorro considerable de tiempo y de fatiga. Con Vaporella es posible el planchado en vertical para reavivar los tejidos y eliminar los olores de chaquetas, vestidos, etc.*

*La regulación del vapor en tres posiciones permite seleccionar la emisión justa de vapor para cada tipo de tejido, aumentando de esta forma la autonomía de trabajo.*

*Con Vaporella se plancha también con la máxima tranquilidad ya que Vaporella responde a las normativas más severas y ofrece exclusivos sistemas de seguridad.*

*Antes de utilizar Vaporella recomendamos una atenta lectura del presente Manual de Instrucciones.*

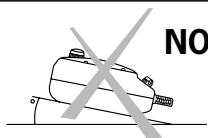


*Este aparato es conforme a la normativa de la EC 89/336 modificada de la 93/86 (EMC) y a la normativa 73/23 modificada de la 93/68 (baja tensión).*

## PRECAUCIONES PARA SU UTILIZACIÓN

- Antes de utilizar VAPORELLA lea atentamente las presentes instrucciones de uso.
- Antes de conectar VAPORELLA debe confirmar que la tensión de la red corresponda a la indicada en los datos de la placa que hay en el aparato y que la toma de corriente esté provista de toma de tierra.
- No adicionar ningún detergente ni sustancia química dentro de la caldera. El agua por su composición natural contiene magnesio, sales minerales y otros depósitos que favorecen la formación de cal. Para evitar que estos residuos puedan causar inconvenientes en el aparato la solución ideal es la utilización de **KALSTOP FP 2003**, un descalcificador especial, de base natural, que pulveriza la cal haciendo más fácil su eliminación mediante un simple vaciado de la caldera. De este modo se evitan las incrustaciones y se protegen las paredes metálicas de la caldera. Alternativamente es aconsejable utilizar una mezcla compuesta del 50% de agua del grifo y un 50% de agua desmineralizada. **KALSTOP** se puede adquirir en todos los establecimientos de electrodomésticos y en los centros de Asistencia Técnica Autorizados.
- Cada vez que conecte el aparato asegúrese de que la tecla de conexión de vapor continuo no esté activada.
- Antes de proceder al llenado del aparato cuando esté caliente, deje enfriar la caldera durante unos cuantos minutos.
- Durante el llenado se recomienda desconectar la clavija de alimentación.
- No vaciar nunca VAPORELLA cuando el agua en el interior de la caldera esté todavía caliente.
- No sumergir nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- No tocar el aparato con las manos o los pies mojados cuando esté conectado.
- No dejar nunca el aparato sin vigilancia cuando esté conectado a la red eléctrica.
- No permitir que VAPORELLA sea utilizado por niños o personas que desconozcan su funcionamiento.
- Si VAPORELLA debiese permanecer sin ser utilizada, se recomienda desconectar la clavija de alimentación de la red eléctrica.
- Cuando se rellena la caldera tener precaución de apartar la cara para evitar que cualquier gota de agua, evaporada al contactar con la caldera todavía caliente, pueda salpicar vapor.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes climatológicos.
- No dejar nunca el aparato caliente sobre superficies sensibles al calor.
- No utilizar prolongaciones eléctricas no autorizadas por el fabricante que podrían causar daños o incendios.
- En caso de avería o mal funcionamiento desconectar el aparato y no intentar nunca desmontarlo. Dirigirse a un Servicio Técnico Autorizado de la marca.
- En el caso de una caída accidental del aparato es necesario hacerlo verificar por un Servicio Técnico Autorizado porque puede haber ocurrido algún tipo de mal funcionamiento interno que limite la seguridad del aparato.
- No dirigir nunca el chorro de vapor hacia detritos.
- No forzar nunca la apertura del tapón cuando el aparato esté en funcionamiento.
- ATENCIÓN en el caso de planchar sentado es absolutamente necesario no situar las piernas debajo de la tabla de planchar, ya que el vapor emitido podría causar quemaduras.

Es preciso que el aparato, durante su funcionamiento, se mantenga en posición horizontal.



**IMPORTANTE**

Antes de dejar la fábrica todos nuestros productos se someten a rigurosas pruebas. Por lo tanto su VAPORELLA puede contener agua residual en la caldera.

**PREPARACIÓN**

1a. Desenroscar el tapón de seguridad (A) y rellenar la caldera con agua, prestando atención a que no rebose, utilizando el embudo especial (I) (fig. 1).

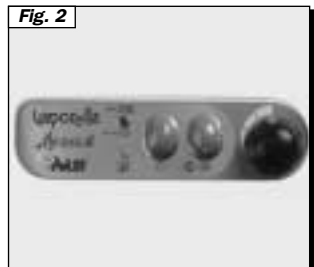
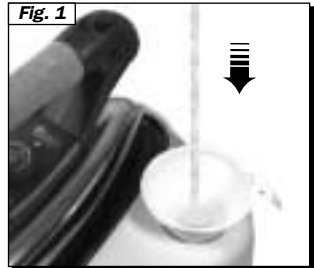
Es posible utilizar agua normal del grifo. Sin embargo, dado que el agua por su naturaleza contiene cal que a la larga puede causar incrustaciones, se aconseja la utilización de una mezcla del 50% de agua del grifo y un 50% de agua desmineralizada. Para poder utilizar solo agua del grifo evitando la formación de cal, se recomienda la utilización del descalcificador especial, de base natural, **KALSTOP FP 2003**.

2a. Enroscar el tapón con cuidado hasta el fondo.

3a. Conectar la clavija del cable de alimentación (D) en una toma correcta que esté dotada de toma de tierra.

**NOTA:** Para funcionamientos siguientes al primero, cerciorarse de que el pulsador de salida de chorro continuo de vapor (J) no esté activado.

4a. Pulsar el interruptor de la caldera (B) y el interruptor de la plancha (C). Se iluminará el piloto de presión (K) y el piloto ON (F) (Luz fija) (fig. 2).

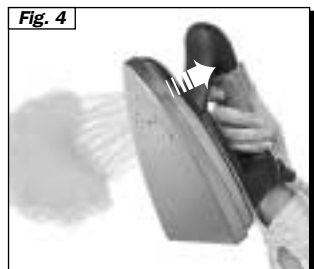
**UTILIZACIÓN****PLANCHADO A VAPOR**

1b. Regular la temperatura de la plancha en la posición "ALGODÓN-LINO" girando el mando (G). A esta temperatura es posible planchar a vapor cualquier tipo de tejido (fig. 3).

2b. Esperar a que el piloto indicador de presión (K) se apague (aproximadamente 15 minutos).

Presionar el pulsador (H) de la plancha para dar salida al vapor por los agujeros existentes en la suela de la plancha. Soltando el pulsador, el flujo de vapor se interrumpe (fig. 4).

**NOTA:** Durante el primer funcionamiento de la plancha, puede suceder que de la suela salgan algunas gotas de agua mezcladas con vapor debido a la imperfecta estabilización térmica. Se aconseja no orientar el primer chorro de vapor sobre el tejido a planchar.

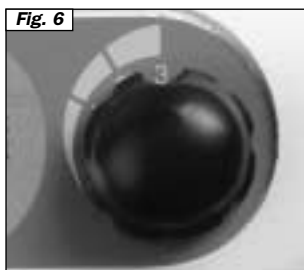


3b. Para disponer de un chorro continuo de vapor desplazar hacia adelante el pulsador (**J**) El vapor continuará saliendo incluso soltando el pulsador. Para interrumpir la salida de vapor situar nuevamente hacia atrás el pulsador (**J**) (fig. 5).



4b. Girando el mando de regulación del vapor (**L**) es posible variar la cantidad de salida del mismo en función del tipo de tejido a planchar (más o menos delicado).

Girando el mando en sentido de las agujas del reloj aumenta el chorro de vapor. Para disminuir el mismo girar el mando en sentido inverso (fig. 6).



## PLANCHADO EN SECO

1c. Para planchado en seco. Conectar la clavija del cable de alimentación (**D**).

Pulsar el interruptor de la plancha (**C**), regular la temperatura de la plancha girando el mando (**G**) hacia la temperatura necesaria para planchar el tejido seleccionado que está indicada en el mando citado.

---

## TAPÓN DE SEGURIDAD / FALTA DE AGUA

---

Este aparato está dotado de un tapón de seguridad patentado que impide la apertura, aun cuando sea accidental, de la caldera mientras que exista una mínima presión dentro de la misma. Por consiguiente, para poder desenroscarlo es necesario realizar unas determinadas operaciones que se describen a continuación.

La falta de agua se señala por el piloto (**F**), que de fija pasará a intermitente.

Cuando la plancha no emita más vapor, proceder de la forma siguiente:

- 1d. Apagar el interruptor de la caldera (**B**).
- 2d. Accionar el pulsador de salida de vapor (**H**) hasta el agotamiento del flujo de vapor.
- 3d. Desconectar la clavija del cable de alimentación (**D**) de la red eléctrica.
- 4d. Desenroscar el tapón de seguridad (**A**) en sentido opuesto a las manecillas del reloj.
- 5d. Esperar algunos minutos para permitir el enfriamiento de la caldera.
- 6d. Efectuar el nuevo llenado procediendo como se describe en el punto 1a del párrafo PREPARACIÓN. En el llenado del depósito en caliente, se recomienda ir depositando pequeñas porciones de agua a fin de evitar la evaporación instantánea de la misma.

---

## ADVERTENCIAS

---

- No dejar nunca la plancha sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.
- Planchar únicamente sobre soportes resistentes al calor y que dejen pasar el vapor.
- Asegurarse de que el tapón de seguridad patentado (**A**) esté correctamente enroscado, en caso contrario podrían producirse fugas de vapor.
- El piloto de presión (**K**) se enciende y se apaga durante la utilización de VAPORELLA. Eso indica que la resistencia eléctrica entra en funcionamiento para mantener la presión constante y debe considerarse, por lo tanto, un hecho normal en el funcionamiento del aparato.
- Si no sale vapor de la plancha controlar que el testigo (**K**) está apagado; que la caldera tenga agua y que el mando de regulación de vapor (**L**) esté abierto.
- En caso de reparaciones o sustitución del tapón de seguridad especial, utilizar exclusivamente recambios originales POLTI.
- El aparato está provisto de un limitador térmico de seguridad cuya sustitución requiere la intervención de un Servicio de Asistencia Técnica Oficial.
- En caso de que fuese necesaria la sustitución del cable de alimentación, se recomienda dirigirse a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado ya que es necesario un utensilio especial.
- En el caso de que la plancha cayese de forma accidental al suelo, es necesario hacerla verificar por un Servicio de Asistencia Técnica Autorizado, porque puede ocurrir que se haya creado algún mal funcionamiento interno que limite la seguridad del producto.
- **En caso de avería o mal funcionamiento no intentar nunca desmontar el aparato. Dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica autorizado más próximo.**



---

**CONSEJOS PARA EL MANTENIMIENTO GENERAL**

---

- **Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento desconectar siempre la clavija de alimentación de la red eléctrica.**
- No adicionar ningún detergente ni sustancia química dentro de la caldera. Es posible utilizar agua normal del grifo. Sin embargo, dado que el agua por su naturaleza contiene cal que a la larga puede causar incrustaciones, se aconseja la utilización de una mezcla de un 50% de agua del grifo y un 50% de agua desmineralizada. Para utilizar solo agua del grifo evitando la formación de cal se aconseja la utilización del descalcificante de base natural **KALSTOP FP 2003**.
- Para la limpieza externa del aparato utilizar simplemente un paño húmedo. Evitar el uso de disolventes o detergentes que podrían dañar la superficie plástica.

---

**IMPORTANTE**

---

El aparato está construido según las normas vigentes para el reciclaje.

Se recomienda no tirar los embalajes protectores del transporte junto con los desechos domésticos, sino entregarlos a los centros de recogida correspondientes.

**POLTI S.p.A. declina toda responsabilidad en caso de accidentes derivados de una utilización de VAPORELLA no conforme a las presentes instrucciones de uso.**

## COMO OBTENER EL PLANCHADO PERFECTO

Con las tablas de planchar tradicionales, para conseguir un planchado perfecto, se debe pasar la plancha muchas veces sobre el tejido para secarlo de los residuos de humedad. La **Stira e Aspira PRO** posee una superficie caliente y aspirante.



El planchado perfecto es, efectivamente, el resultado de ambas características: de la **aspiración** que bloquea la prenda sobre la tabla evitando la formación de esas molestas arruguitas tan difíciles de eliminar en las tablas de planchar tradicionales, y de la **superficie caliente** que seca los tejidos y hace el planchado más fácil, más rápido y menos fatigoso.

La **Stira e Aspira PRO** ofrece un elevado confort durante el planchado:

- estructura metálica sólida, robusta y de altura regulable
- amplia superficie de trabajo
- portacaldera bajo la tabla para no robar espacio útil
- volumen mínimo cuando está plegada.

PIDA A SU DISTRIBUIDOR DE CONFIANZA QUE LE MUESTRE LA STIRA E ASPIRA PRO, ESTARÁ ENCANTADO DE PODER INTRODUCIRLE EN EL PLANCHADO PERFECTO.

# Vaporella



## *Pro 5000 R*

- A)** Bouchon de sécurité breveté POLTI
- B)** Interrupteur chaudière
- C)** Interrupteur du fer
- D)** Cordon d'alimentation générale
- E)** Gaine flexible (vapeur et électricité fer)
- F)** Témoin ON (— fixe)  
Manque d'eau (- - - clignotant)
- G)** Réglage température fer
- H)** Interrupteur débit vapeur

- J)** Bouton jet de vapeur continu
- K)** Témoin pression
- I)** Entonnoir
- L)** Bouton de réglage débit vapeur

La Société POLTI se réserve le droit d'introduire toutes modifications techniques qui s'avèreraient nécessaires sans aucun préavis.

*Cher Client,*

*Nous tenons à vous remercier de la confiance que vous nous avez accordée en choisissant un produit de la gamme POLTI. La marque qui vous offre un repassage impeccable en un temps record.*

*Votre Vaporella PRO 5000 R a été conçue pour vous garantir le meilleur confort de repassage; les matériaux qui la constituent en font une fidèle compagne de travail.*

*La puissance du jet de Vaporella agit sur les tissus en éliminant tout pli. Ainsi il vous suffira de faire glisser le fer de votre Vaporella sur le linge pour obtenir un repassage parfait tout en économisant votre temps et votre énergie. Avec Vaporella, vous pouvez faire du repassage à la verticale pour raviver et désodoriser vos vestes et manteaux. Le réglage de la vapeur se fait sur trois positions et vous permet de sélectionner la juste émission de vapeur en fonction du tissu, et d'augmenter votre autonomie de travail.*

*Avec Vaporella, vous pouvez également repasser avec une tranquillité maximum, puisque Vaporella répond aux normes les plus sévères et offre des dispositifs exclusifs de sécurité.*

*Avant d'utiliser votre Vaporella nous vous recommandons de lire attentivement les instructions qui suivent.*

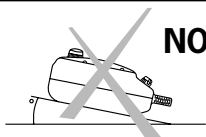


*CET APPAREIL EST CONFORME A LA DIRECTIVE CE 89/336  
MODIFIEE 93/68 (CEM) ET A LA DIRECTIVE 73/23 MODIFIEE  
93/68 (BASSE TENSION)*

## PRECAUTIONS D'UTILISATION

- Avant d'utiliser VAPORELLA, lisez attentivement cette notice d'instruction.
- Assurez vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique collée sous le produit et que la prise d'alimentation est pourvue d'une mise à terre.
- N'ajouter aucun détergent ou substance chimique dans la chaudière. L'eau contient du magnésium, des sels minéraux et d'autres dépôts qui favorisent la formation de calcaire. Pour éviter que ces résidus n'abîment l'appareil, il suffit d'utiliser régulièrement **KALSTOP FP 2003**. Ce détartrant spécial à base naturelle pulvérise le calcaire que l'on enlève ensuite facilement en rinçant la chaudière, ce qui évite les incrustations et protège les parois en métal de cette dernière. A défaut de **KALSTOP**, il est conseillé d'utiliser un mélange contenant 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée. **KALSTOP FP 2003** est en vente dans tous les magasins de petits électroménagers ou auprès des Services après-vente Polti. Il peut également nous être commandé directement en appelant notre numéro vert.
- A chaque branchement de l'appareil, assurez vous que le bouton du jet de vapeur continu ne soit pas enclenché.
- Avant de procéder au re-remplissage de la cuve de l'appareil, quand il n'y a plus d'eau, laissez la cuve se refroidir quelques minutes.
- Durant le remplissage de l'appareil, débranchez la prise secteur.
- Ne retournez jamais votre VAPORELLA quand l'eau dans la cuve est encore chaude.
- N'immergez jamais votre appareil dans de l'eau ou un autre liquide.
- Ne touchez pas l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés quand la prise secteur est branchée.
- Ne laissez pas votre appareil sans surveillance quand il est branché.
- N'autorisez pas l'utilisation de votre appareil par des enfants ou des personnes n'en connaissant pas son fonctionnement.
- Si votre VAPORELLA reste inutilisée, débranchez la prise d'alimentation.
- Rester à une distance de sécurité en remplissant la chaudière car des gouttes d'eau peuvent s'évaporer au contact des parois encore chaudes et envoyer un jet de vapeur sur le visage.
- Conserver l'appareil à l'abri des agents atmosphériques.
- Ne pas poser l'appareil chaud sur une surface sensible à la chaleur.
- Ne pas utiliser de rallonges électriques sans l'autorisation du fabricant car elles pourraient provoquer des dommages ou un incendie.
- En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil sans jamais essayer de le démonter mais s'adresser à un Service après-vente agréé.
- En cas de chute accidentelle de l'appareil, le faire contrôler par un Service après-vente agréé car un mauvais fonctionnement interne pourrait en limiter la sécurité.
- Ne jamais diriger le jet de vapeur vers des déchets.
- Ne pas essayer d'ouvrir le bouchon quand l'appareil est allumé.
- ATTENTION ne jamais mettre les jambes en dessous de la table à repasser pour travailler assis, afin d'éviter le risque de brûlures.

Il est nécessaire de maintenir l'appareil en position horizontale pendant le fonctionnement.

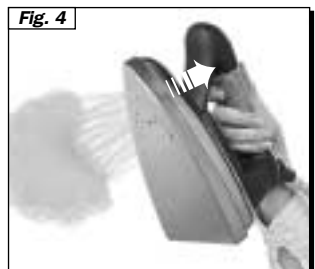
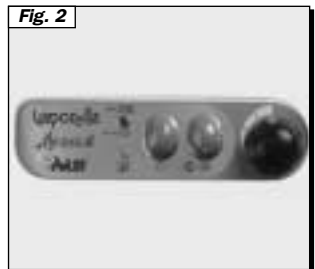
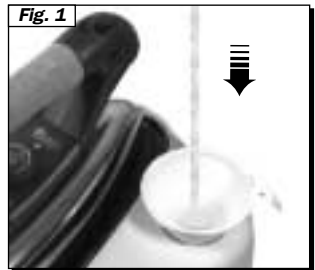


**IMPORTANT**

Tous les appareils sont testés rigoureusement en fin de chaîne de production. Cependant votre VAPORELLA peut encore contenir de l'eau résiduelle dans la chaudière.

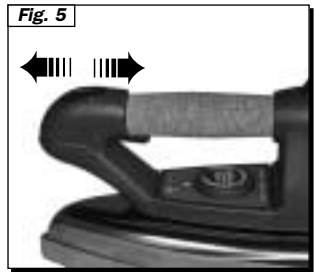
**PREPARATION**

- 1a. Dévisser le bouchon de sécurité (A) et remplir la cuve d'eau du robinet en utilisant l'entonnoir (I) (fig. 1). Ne jamais remplir complètement la cuve. Remplir au 2/3 de la contenance de la cuve (par exemple 1 litre pour une contenance de 1.2 litre). L'appareil peut également fonctionner avec l'eau du robinet. Celle-ci contient toutefois du calcaire qui peut former des incrustations avec le temps, il est donc conseillé d'utiliser un mélange avec 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée. Il est recommandé d'ajouter le détartrant spécial **KALSTOP FP 2003** à base naturelle pour éviter la formation de calcaire en n'utilisant que de l'eau du robinet.
  - 2a. Revisser à fond le bouchon de sécurité.
  - 3a. Brancher la prise d'alimentation secteur sur une prise dotée d'une mise à la terre.
- NOTE:** Pour les fonctionnements successifs à la première utilisation, s'assurer que le bouton du jet continu vapeur (J) ne soit pas enclenché.
- 4a. Actionner l'interrupteur de la chaudière (B) et l'interrupteur du fer (C). Le témoin de pression (K) doit s'allumer ainsi que le témoin ON (F) (lumière) (fig. 2).

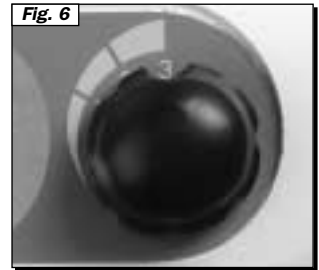
**UTILISATION****REPASSAGE A LA VAPEUR**

- 1b. Régler la température du fer sur la position "COTON - LIN" (fig. 3) en tournant le thermostat du fer (G). On peut repasser tous les textiles avec la vapeur.
- 2b. Attendre que le témoin de pression s'éteigne (15 min. environ.). Appuyer sur l'interrupteur (H) pour avoir la sortie de la vapeur par les trous placés sous la semelle. Relâcher l'interrupteur et la pression s'interrompt (fig. 4). **NOTE:** En début d'utilisation, quelques gouttes d'eau peuvent sortir tant que le flexible n'a pas atteint une température qui évite toute condensation. Nous vous conseillons d'orienter le premier jet sur une chiffonnette pour recueillir ces gouttes d'eau.

3b. Pour obtenir un jet de vapeur continu, déplacer en avant le bouton (J). La vapeur sort en continu, même si l'on relâche le bouton. Pour interrompre le jet de vapeur, repousser en arrière le bouton (J) (fig. 5).



4b. En tournant le bouton de réglage du débit vapeur (L), on fait varier la quantité de vapeur en fonction du type de tissu à repasser. Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour avoir le maximum de vapeur. Pour diminuer, tourner le bouton dans le sens contraire (fig. 6).



## REPASSAGE À SEC

1c. Pour le repassage à sec. Brancher le câble d'alimentation (D). Appuyer l'interrupteur du fer (C). Pour régler la température du fer, tourner le curseur (G) sur la température correspondant au linge à repasser.

## **BOUCHON DE SECURITE / REPLISSAGE EN COURS D'UTILISATION**

VAPORELLA est équipé d'un bouchon de sécurité breveté qui empêche toute ouverture de la cuve tant qu'il reste de la pression résiduelle celle ci. Ce bouchon vous garantit une sécurité totale d'utilisation.

En cours d'utilisation, si l'eau est utilisée complètement, la manque d'eau est signalé par le témoin (F), qui de fixe doit passer à intermittente.

Pour remplir à nouveau la cuve de VAPORELLA, vous devez procéder comme suit:

- 1d. Couper l'interrupteur chauffe (B).
- 2d. Actionner le bouton vapeur sur le fer (H) pour faire sortir toute la vapeur et évacuer la pression résiduelle. Maintenir cette action pendant 1 mn même si vous ne voyez plus de vapeur sortir car la pression dans la cuve doit être totalement éliminée.
- 3d. Relâcher le bouton (H) lorsqu'en faisant tourner le bouchon de sécurité de l'autre main vous constatez qu'il ne tourne plus dans le vide. Débrancher alors la prise d'alimentation (D).
- 4d. Dévisser complètement le bouchon de sécurité (A).
- 5d. Attendre quelques minutes le refroidissement de la cuve.
- 6d. Effectuer le remplissage en procédant comme indiqué au point 1a du chapitre préparation. Si vous voulez réduire le temps de chauffe, vous pouvez mettre de l'eau chaude dans la cuve.

### **AVERTISSEMENT**

- Ne pas laisser le fer pressing branché sans surveillance.
- Repasser uniquement des tissus résistant à la chaleur et qui laissent passer la vapeur.
- Visser avec attention le bouchon de sécurité (A) pour éviter toute fuite de vapeur quand l'appareil est en fonctionnement.
- Le témoin pression (K) s'allume et s'éteint en cours d'utilisation. Ceci est normal et indique seulement que la résistance électrique est activée afin de maintenir la pression dans la cuve.
- En cas de réparation ou de remplacement du bouchon de sécurité, utiliser exclusivement le bouchon de sécurité POLTI.
- L'appareil est muni d'un limiteur thermique de sécurité. Si ce dernier disjoncte, adressez-vous uniquement aux centres de service après-vente agréés POLTI.
- Le câble d'alimentation de l'appareil ne doit être changé que par des personnes qualifiées des centres de service après-vente agréés POLTI.
- En cas de chute accidentelle du fer, vous devez impérativement le faire vérifier auprès d'un Centre d'Assistance Technique agréé POLTI pour prévenir tout dysfonctionnement éventuel de celui-ci et vous garantir une sécurité optimale.
- **En cas de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, ne jamais essayer de le démonter mais contacter le point de service après-vente le plus proche. Les coordonnées des points de service après-vente peuvent être obtenues par Minitel en composant sur le 3611 : SERVITECH - dépt 69.**



---

**CONSEILS POUR L'ENTRETIEN**

---

- **Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien, il est nécessaire de débrancher la prise d'alimentation secteur.**
- Ne verser aucun détergent ou substance chimique dans la chaudière. L'appareil peut également fonctionner avec l'eau du robinet. Celle-ci contient toutefois du calcaire qui peut former des incrustations avec le temps, il est donc conseillé d'utiliser un mélange avec 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée. Il est recommandé d'ajouter le détartrant spécial **KALSTOP FP 2003** à base naturelle pour éviter la formation de calcaire en n'utilisant que de l'eau du robinet.
- Pour nettoyer la coque plastique de l'appareil, nous vous recommandons l'utilisation d'un chiffon humide. Eviter l'usage de solvant ou produit détergent qui pourrait endommager la surface plastique.

---

**ATTENTION**

---

**La Société POLTI et ses distributeurs déclinent toutes responsabilités pour tout accident dû à une utilisation de VAPORELLA qui ne correspond pas aux conditions d'emploi ci-dessus.**

## COMMENT OBTENIR UN REPASSAGE PARFAIT

Avec une table à repasser traditionnelle pour avoir un repassage parfait, vous devez passer de nombreuses fois sur le tissu avec le fer pour sécher les résidus d'humidité. La planche à repasser professionnelle **Stira PRO** est une table chauffante et aspirante.



Elle permet un repassage parfait et encore plus rapide grâce à : l'aspiration qui colle les tissus sur la planche et évite la formation de petits plis, si difficiles à éliminer avec une table traditionnelle, l'aspiration qui aspire la vapeur immédiatement après son passage sur les tissus et contribue au séchage, la chauffe qui rend le repassage du tissu plus facile, plus rapide et assure un séchage immédiat.

**Stira PRO** offre un grand confort durant le repassage grâce à :

- une structure métallique solide et robuste, réglable en hauteur
- un spacieux plan de travail,
- un porte-fer centrale vapeur sous la table pour ne pas perdre de la surface utile,
- et un encombrement minimum quand elle est fermée.

DEMANDEZ A UN REVENDEUR DE FAIRE LA DEMONSTRATION DE LA STIRA PRO, IL SERA HEUREUX DE VOUS PRESENTER UN REPASSAGE PARFAIT.

# Vaporella



## Pro 5000 R

Kundenberatung

**0800-0001061**

Wenn Sie diese Nummer wählen, beraten Sie die Mitarbeiter unserer kostenlosen Produktberatungs-Hotline gerne in allen Fragen rund um unsere Produkte, damit Sie keine Probleme und lange Spaß an Ihrem Polti-Produkt haben.

- A) Patentierter Sicherheitsverschluß
- B) Anzeige Druckkessel
- C) Anzeige Bügeleisen
- D) Netzanschlußkabel
- E) Dampfzufuhrschlauch mit integrierter Zuleitung des Bügeleisens
- F) Kontrolllampe EIN (— fix)  
Wasserleerstand (- - - intermittenz)
- G) Temperaturregler
- H) Dampfabgabeknopf mit  
Kontrollleuchte Bügeleisenbereitschaft

- J) Knopf für permanenten Dampf
- K) Kontrolllampe für die  
Betriebsbereitschaft
- I) Fülltrichter
- L) Dampfregulierung

Modelländerung in Ausstattung, technischen Daten und Zubehör vorbehalten. Technische und Herstellungsdaten können von POLTI S.p.A. ohne Vorankündigung geändert werden, wenn sich dies als nützlich erweisen sollte.

Sehr geehrte Kundin,  
sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen, daß Sie bei Ihrem Kauf ein Polti-Produkt bevorzugt haben, um sich leichteres Bügeln in halber Zeit zu ermöglichen.

Vaporella PRO 5000 R gewährleistet höchsten Bügelkomfort. Qualitativ hochwertige Materialien gewährleisten ein langlebiges Produkt.

Vaporellas starker Dampfstoß wirkt gleichmäßig auf allen Geweben und entfernt sämtliche Falten, bevor die Bügelsohle selbst über das Gewebe gleitet. Kein Druck oder mehrfaches Bügeln: es genügt, das Bügeleisen über das Gewebe gleiten zu lassen, um ein hervorragendes Bügelergebnis in kurzer Zeit ohne viel Mühe zu erreichen. Vaporella kann auch vertikal bügeln, um Gewebe von z.B. Jacken und Mänteln einfach aufzufrischen und unangenehme Gerüche zu entfernen.

Die Dampfregulierung in 3 Stufen ermöglicht es, die geeignete Dampfmenge für die verschiedenen Gewerbearten auszuwählen, um die Arbeitsqualität zu erhöhen.

Höchste Sicherheit wird gewährleistet, da Vaporella den höchsten Normen entspricht und über exklusive Sicherheitsvorrichtungen verfügt.

Vor dem Einsatz Ihrer Vaporella ist diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen.



Dieses Gerät entspricht der EC-Direktive 89/336, die von der 93/68 (EMC) verändert wurde, und der Direktive 73/23, die von der 93/68 (Niederspannung) verändert wurde.

**BITTE BEACHTEN SIE !**

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um Schäden und Gefahren durch nicht ordnungsgemäßen Gebrauch zu vermeiden.
- Schließen Sie das Gerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung an.
- Dem Wasserkessel kein Reinigungsmittel oder chemische Stoffe hinzufügen. Wasser enthält von Natur aus Magnesium, Mineralsalze und andere Ablagerungen, die die Kalkbildung begünstigen. Um zu verhindern, dass diese Rückstände zu Störungen am Gerät führen, besteht die Ideallösung in der Verwendung von **KALSTOP FP 2003**, einem, auf natürlicher Basis hergestellten, Spezialentkalker, der den Kalk auflöst. Dieser lässt sich durch einfaches Ausspülen des Wasserkessels ganz leicht beseitigen. Auf diese Art wird die Bildung von Kesselstein verhindert und die Metallwände des Wasserkessels werden geschützt. Als Alternative wird die Verwendung einer Mischung empfohlen, die sich zu 50% aus Leitungswasser und zu 50% aus demineralisiertem Wasser zusammensetzt. **KALSTOP** ist in allen Geschäften, die kleine Elektrohaushaltsgeräte verkaufen und bei den Polti-Kundendienststellen erhältlich oder kann über unsere Hotline bestellt werden.
- Jedesmal wenn Sie das Gerät einschalten, vergewissern Sie sich, daß der Schalter für permanenten Dampf nicht aktiviert ist.
- Beim Nachfüllen von Wasser in den noch erhitzten Kessel füllen Sie das Wasser bitte langsam, in kleinen Portionen ein, damit kein heißes Wasser herauspritzen kann.
- Während des Auffüllens den Netzstecker ziehen.
- Leeren Sie das Gerät nie, wenn das Wasser im Innern des Kessels noch heiß ist - Verbrühungsgefahr!
- Das Gerät nicht in oder unter Wasser halten oder durch Wasser ziehen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Das Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden. Bitte beachten Sie, daß Kinder, solange das Gerät noch heiß ist, von diesem fernzuhalten sind.
- Bei Nichtbenutzung, bitte das Gerät vom elektrischen Netz trennen.
- Das Gesicht, beim Auffüllen des Wasserkessels, nicht über denselben halten, um zu vermeiden, dass einige Wassertropfen, die mit dem noch heißen Wasserkessel in Berührung stehen, verdunsten und einen Dampfstrahl erzeugen.
- Das Gerät nicht der Witterung aussetzen.
- Das heiße Gerät nicht auf hitzeempfindlichen Oberflächen abstellen.
- Keine, vom Hersteller nicht genehmigten, elektrischen Verlängerungsstücke verwenden, die Schäden und Brände verursachen könnten.
- Sollte das Gerät hingefallen sein, muss es von einer autorisierten Kundendienststelle überprüft werden, da interne Störungen vorhanden sein könnten, die die Sicherheit des Produktes einschränken.
- Den Dampfstrahl niemals auf Abfälle richten.
- Den Verschluss, wenn das Gerät in Betrieb ist, nicht gewaltsam öffnen.
- **ACHTUNG** falls im Sitzen gebügelt wird, es unter allen Umständen vermeiden die Beine unter das Bügelbrett zu stellen, der Dampf könnte Verbrennungen verursachen.

Für den einwandfreien Betrieb des Gerätes ist es notwendig, dass das Gerät immer horizontal stehen bleibt.



**WICHTIG**

**Bevor unsere Produkte das Werk verlassen, werden sie strengsten Qualitätskontrollen unterzogen.**

**Deswegen kann Ihre Vaporella das restliche Wasser in Kessel enthalten.**

**VORBEREITUNG**

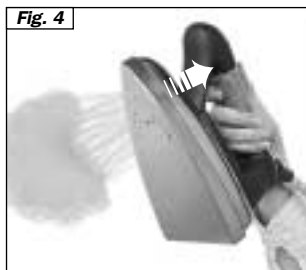
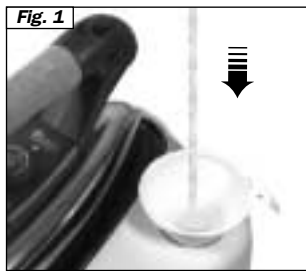
1a. Den patentierten Sicherheitsverschluß **(A)** öffnen und den Druckkessel mit ca. 1,2 wasser füllen. Bitte darauf achten, daß das Wasser nicht überläuft (Bild 1).

Es kann normales Leitungswasser benutzt werden. Da Wasser aber von Natur aus Kalk enthält, der mit der Zeit zur Bildung von Kesselstein führen kann, wird dennoch die Verwendung einer Mischung empfohlen, die sich zu 50% aus Leitungswasser und zu 50% aus demineralisiertem Wasser zusammensetzt. Um die Kalkbildung zu verhindern, wenn nur Leitungswasser verwendet wird, empfiehlt sich die Benutzung des auf natürlicher Basis hergestellten Spezialkalkers **KALSTOP FP 2003**.

2a. Den Verschluß bis zum Ende zudrehen.

3a. Das Stromkabel **(D)** an die Netzsteckdose anschließen, welche die für dieses Gerät vorgeschriebene Spannung hat.  
**WICHTIG:** Für den weiteren Betrieb versichern Sie sich, daß die Taste dauerhafter Dampf **(J)** nicht eingerastet ist.

4a. Schalten Sie den Kessel und das Bügeleisen durch Drücken der Schalter **(B)** und **(C)** ein. Die Kontrolllampe für die Betriebsbereitschaft und die Kontrolllampe EIN **(F)** (Fix) werden belachen (Bild 2).

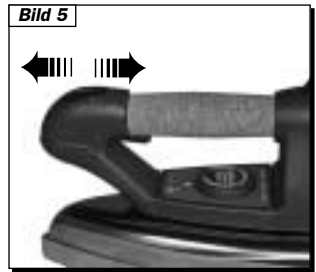
**BENUTZUNG****DAMPFBÜGELN**

1b. Den Temperaturregler **(G)** auf die Position "BAUMWOLLE - LEINEN" drehen. Bei dieser Temperatur können alle Stoffarten dampfgebügelt werden.

2b. Warten Sie ca. 15 Minuten, bis die Kontrolllampe **(K)** erlischt. Zur Dampfabgabe den Knopf **(H)** betätigen, damit der Dampf an der Bügeleisensole austreten kann (Bild 6). Beim Loslassen des Knopfs wird die Dampfabgabe unterbrochen.

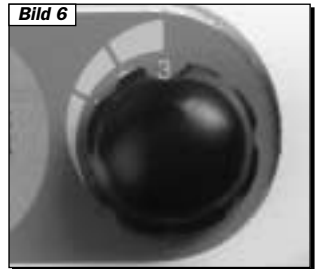
Während der ersten Benutzung des Bügeleisens können kleine Wassertröpfchen aus der Bügelsole treten. Es ist ratsam, den ersten Dampfstrahl auf ein Tuch zu richten, um restliches Kondenswasser aufzufangen.

- 3b. Für permanenten Dampf schieben Sie die Taste (**J**) nach vorne. Der Dampf wird weiter austreten, auch wenn Sie die Taste loslassen. Um den Vorgang zu unterbrechen, schieben Sie die Taste (**J**) nach hinten (Bild 5).
- 4b. Mit dem Drehknopf (**L**) können Sie den Dampfdruck, je nach Stoffart einstellen. Mit Drehrichtung nach rechts, erhöhen Sie den Dampfdruck (Bild 6).



## TROCKENBÜGELN

- 1c. Beim Trockenbügeln den Stecker des Anschlußkabels (**D**) anschließen und den Schalter (**C**) drücken. Den Regler (**G**) auf die für den Stoff benötigte Temperatur einstellen. Die entsprechenden Temperaturen sind auch auf dem Regler gekennzeichnet.



---

## NACHFÜLLEN - SICHERHEITSVERSCHLUSS

---

Der patentierte Sicherheitsverschluß verhindert das Öffnen des auch nur leicht unter Druck stehenden Kessels.

Wasserleerstand wird durch die Kontrollleuchte (**F**) angezeigt die von fix auf intermittenzbetrieb werden wird.

Wenn das Wasser in dem Kessel verbraucht ist, wie folgt vorgehen:

- 1a. Drücken Sie den Schalter des Dampfkessels (**B**) aus.
- 2a. Drücken Sie solange den Druckeschalter (**H**) des Bügeleisens, bis kein Dampf mehr austritt.
- 3a. Netzstecker ziehen.
- 4a. Sicherheitsverschluß öffnen.
- 5a. Einige Minuten warten, bis der Kessel abgekühlt ist.
- 6a. Den Druckkessel füllen. Beim Nachfüllen des noch heißen Generatorkessels beginnen Sie langsam und in kleinen Portionen mit dem Füllen. So vermeiden Sie extreme Dampfentwicklung.

---

## SICHERHEITSHINWEISE

---

- Lassen Sie das Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt, während es ans Netz angeschlossen ist.
- Bügeln Sie nur auf dampfdurchlässigen, hitzeunempfindlichen Unterlagen.
- Den Sicherheitsverschluß vollständig zudrehen, um Dampfaustritte während des Gebrauchs des Gerätes zu verhindern.
- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Anschlußleitung und den Dampfschlauch.
- Der Dampf darf nicht auf Personen, unter Spannung stehende Anlagen oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.
- Die Netzanschlußleitung muß von heißen Geräteteilen ferngehalten werden.
- Den Bügelvorgang fortsetzen, auch wenn die Kontrollampe (**K**) aufleuchtet und wieder verlöscht. Die Lampe zeigt an, daß die Heizung zur Aufrechterhaltung des Betriebsdrucks eingeschaltet ist.
- Sollte kein Dampf austreten, bitte prüfen, ob die Kontrollampe (**K**) aufleuchtet, Wasser in dem Druckkessel ist und der Dampfgler (**L**) aufgedreht ist.
- Im Falle von Reparaturen oder Austausch eines beliebigen Bestandteiles, insbesondere des patentierten Sicherheitsverschlußes, bitte ausschließlich Original POLTI-Ersatzteile verwenden.
- Das Gerät ist mit einem Sicherheits-Wärmeregler ausgestattet, der nur von einem kompetenten Techniker ausgetauscht werden sollte.
- Das Anschlußkabel darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgetauscht werden.
- Bei ein Unterfall des Bügeleisens, ist eine sofortige Überprüfung bei autorisierte Kundendienst notwendig, weil könnten Innenstörungen stattfinden werden, die dei Produkt-Sicherheit beeinflussen.
- **Bei Beschädigungen darf das Gerät nicht verwendet werden! Reparaturen dürfen nur vom zuständigen Kundendienst ausgeführt werden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an unsere Anschrift.**



---

**ALLGEMEINE HINWEISE ZUM GEBRAUCH**

---

- Vor allen Pflegearbeiten (Reinigung, Entleerung, u.s.w.) das Gerät vom Netz trennen.
- Nie irgendein Reinigungsmittel oder chemischen Stoff im Wasserkessel verwenden. Es kann normales Leitungswasser benutzt werden. Da Wasser aber von Natur aus Kalk enthält, der mit der Zeit zur Bildung von Kesselstein führen kann, wird dennoch die Verwendung einer Mischung empfohlen, die sich zu 50% aus Leitungswasser und zu 50% aus demineralisiertem Wasser zusammensetzt. Um die Kalkbildung zu verhindern, wenn nur Leitungswasser verwendet wird, empfiehlt sich die Benutzung des auf natürlicher Basis hergestellten Spezialentkalkers **KALSTOP FP 2003**.
- Das Gerät nur in trockenen Räumen lagern. Bei Verschmutzung des Generators, diesen nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.

---

**SO BÜGELN SIE PERFEKT**

---

Mit einem herkömmlichen Bügeltisch müssen Sie mehrmals das selbe Gewebe bügeln, um es vollständig zu trocknen. **Stira e Aspira PRO**, der neue Profi-Bügeltisch von Polti, hat eine beheizte und absaugende Oberfläche.



Ein perfektes Bügeln bedeutet nämlich das Zusammenhang von diesen zwei Eigenschaften: **Absaugung**, welche die Stoffe auf dem Bügeltisch befestigt und die unangenehmen Falten eines herkömmlichen Bügeltisches vermeidet; und **beheizter Oberfläche**, welche die Stoffe trocknet und das Bügeln einfacher, schneller und mühelos macht.

**Stira e Aspira PRO** bietet einen hohen Bügelkomfort:

- standfeste und robuste Metallstruktur, in verschiedenen Positionen höhenverstellbar
- großzügige Arbeitsfläche
- Abstellvorrichtung für Dampfstation unter dem Bügeltisch, um keinen nützlichen Arbeitsplatz abzuziehen
- minimaler Platzbedarf in geschlossenen Zustand.

BITTEN SIE IHREN FACHBERATER UM EINE VORFÜHRUNG DES STIRA E ASPIRA PRO.  
ER FREUT SICH, IHNEN DAS PERFEKTE BÜGELN ZU ZEIGEN.

# Vaporella



## *Pro 5000 R*

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| <b>A)</b> Patented safety cap  | <b>J)</b> Continuous steam jet button |
| <b>B)</b> Generator on/off switch  | <b>K)</b> Pressure indicator light    |
| <b>C)</b> Iron on/off switch   | <b>I)</b> Funnel                      |
| <b>D)</b> Power supply cable   | <b>L)</b> Steam flow regulator        |
| <b>E)</b> Monoflex (power and steam)   |                                       |
| <b>F)</b> "ON" indicator light (— constant)<br>"Lack of water" (- - - when flashing) |                                       |
| <b>G)</b> Iron temperature control   |                                       |
| <b>H)</b> Steam on/off button  |                                       |

Politi S.p.A. reserves the right to change equipment or accessory specification without prior notice.

Dear Customer,

Thank you for your confidence in buying a Polti product for perfect ironing in less time.

VAPORELLA PRO 5000R has been designed to guarantee the best ironing comfort; its quality materials make it a reliable work-mate.

The powerful jet of Vaporella acts on the fabrics eliminating every crease. Therefore it is not necessary to press on or iron repeatedly. It is enough to let the iron slide over the garment to obtain perfect ironing saving time and effort. With Vaporella it is possible to iron vertically to revive fabrics and take out bad smells from jackets, clothes and overcoats.

The steam control has three positions, so you can select the right steam flow for different kinds of fabrics, thus increasing the working time from just one fill of normal tapwater.

With Vaporella you can iron safely, Vaporella meets the strictest regulations and offers safety devices which are exclusive to Polti.

Before using Vaporella, we recommend reading these instructions carefully.



This unit conforms with EC-directives 89/336 as amended by 93/68 (EMC) and 73/23 as amended by 93/68 (low voltage).

















































